

# TASHI DELEK

བགྲིས་བདེ་ལེགས་།།

Le journal de l'AET

Tibet : aidez un peuple à sauver sa culture



n° 104  
Mars  
2023

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

Publication de l'association Aide à l'Enfance Tibétaine  
4, Passage Lisa – 75011 Paris  
Tél. : 01 55 28 30 90 – Fax : 01 55 28 31 10  
Contact : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)  
[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)  
Aide à l'Enfance Tibétaine Facebook



Association partenaire  
de La Voix De l'Enfant

**Comité de rédaction :** Martine Giraudon, Gilbert Leroy

**Ont collaboré à ce numéro :** Martine Giraudon, Luc et Brigitte Grangeon, Gilbert Leroy, Laurent Quillet, Xavier Thinlay Karma, Chantal Wernert.

**Création et impression :** Caroline Verret pour Vitrac & Son Prepress

**Conseil d'administration :** Gilbert Leroy (président), Nawang Dolkar Tsering (vice-présidente), Nicole Touzet (secrétaire-adjointe), Georges Bordet (trésorier), Xavier Thinlay Karma (trésorier-adjoint), Christine Bonnet, Françoise Cournède, Martine Giraudon, Emmanuelle Morand (administrateurs).

**Photo couverture :** © Monique Piat. Monique à Ravangla, « avec la maman et la mamie » de sa filleule Tenzin Palden !

# Sommaire

- \* S'engager pour le Tibet 4
- \* La vie qui va à l'AET 8
- \* Cap sur les Projets de l'AET 12
- \* La Carte des transferts de l'AET 13
- \* Le Tibet dans la Vie culturelle 14
- \* Le Bon de commande 15



## Chers amis de l'AET

Lors de ma tournée de conférences de janvier 2023, en Alsace et en Lorraine, j'ai constaté l'importante évolution du public entre ces deux périodes que sont l'avant et l'après Covid.

Avant Covid, je devais d'abord longuement expliquer que Mao avait envahi et détruit le Tibet au long des dix ans d'invasion (1949-1959). Mais globalement le public entendait : « Le Tibet fait partie de la Chine, la deuxième puissance mondiale. Où est le problème ? »

Cette fois, « mon » public a compris que **la Chine ment**, que l'écrasement du Tibet est un fait bien réel, que la Chine s'acharne à faire disparaître la civilisation tibétaine. À la fin de la projection, un long débat s'instaure. Parmi les questions, revient celle de l'après Dalaï-Lama.

Très curieusement, le gouvernement de Pékin a reprecisé très récemment qu'après la mort du Dalaï-Lama, il sera le seul habilité à retrouver sa réincarnation. Cette prétention a fait réagir non seulement le gouvernement du Tibet en exil, les grands lamas, mais aussi le Japon, les USA, le Canada, l'Australie et bien d'autres pays...

Dans la foulée, l'expert des Nations-Unies concernant les Droits de l'Homme fait part de sa grave préoccupation concernant l'assimilation forcée des Tibétains à devenir Chinois. Cet organisme parle en particulier de ces fameux internats sur le territoire du Tibet où l'enfant, dès 4 ans, ne parle plus que le mandarin et est pris en charge uniquement par des Chinois...

Depuis les Jeux Olympiques de Pékin en 2008, la Chine a contraint les médias internationaux à ne plus parler du Tibet. Ce silence, cette absence dans l'actualité a eu pour conséquence pour l'AET un très net recul de nouveaux Parrains engagés pour une cause devenue inaudible. Cependant, en ce début 2023, vous êtes encore **1740 parrains et marraines** qui, grâce à votre générosité, aidez **2058 élèves, étudiants et personnes âgées**. Votre aide financière et surtout votre soutien moral sont un vrai réconfort pour les réfugiés tibétains. Le 8 octobre 2022, lors de la « Journée des 40 ans AET », ils n'ont cessé de nous le répéter et de nous remercier, Mme Jetsun Pema en tête.

Vous le comprenez, votre « simple » parrainage est une aide concrète pour la survie du Tibet et de sa culture. Le Dalaï-Lama le répète depuis des décennies : « Notre petite planète bleue est notre seul village... notre seule maison. »

Nous l'avons constaté lors de cette journée du 8 octobre, **le Tibet est bien vivant**. Merci à vous tous de continuer à les aider.

Tashi Delek

Gilbert Leroy

Date de la prochaine AG

Samedi 10 juin 2023, de 14h30 à 17h30

Salle des Fêtes de la Mairie du 11<sup>e</sup> – Paris



*Fondée en 2006 par la CTF, l'École de Palyon, une école du dimanche pour maintenir son identité tibétaine, tout en étant parfaitement intégré à la France et décidé à y poursuivre ses études au plus haut niveau!*

## QUE DE CHEMIN PARCOURU !

Le 8 octobre 2022, l'association **Aide à l'Enfance Tibétaine** a fêté ses 40 ans bien qu'elle ait 41 ans. **Depuis 1981**, quand j'avais à peine sept ans, l'AET avait déjà commencé à aider le peuple tibétain en Inde, et puis au Népal et au Bhoutan, et malheureusement pas au Tibet.

Comme l'AET, l'association **La Communauté Tibétaine de France et ses Amis**, a également fêté ses 40 ans en 2022. Dans le

n°102 du *Tashi Delek*, j'avais évoqué l'évolution de la diaspora tibétaine en France.

En effet, le lendemain de la célébration des 40 ans de l'AET, la Communauté Tibétaine de France a organisé une rencontre spéciale entre les élèves et les parents de **l'École de Palyon**, l'école tibétaine de la CTF, et Madame Jetsun Pema La, sœur cadette de Sa Sainteté le Dalaï-Lama, Madame Tharlam Dolma La, ministre de l'Éducation de l'Administration centrale tibétaine à Dharamsala, en Inde, ainsi que Monsieur Gilbert Leroy, président de l'AET. L'école de Palyon compte plus de 220 élèves de 3 ans jusqu'à 18 ans et se compose de neuf classes.

La rencontre fut très constructive, chaleureuse et informative. C'est avec beaucoup d'émotion et de sympathie envers le peuple tibétain que Gilbert Leroy a exprimé l'importance de sauvegarder la culture et la langue tibétaine par les jeunes qui sont dans la salle, et par les parents aussi. L'AET sera toujours présente pour aider à sauvegarder cette culture millénaire basée sur la compassion. Les parents ont été très contents d'apprendre le soutien infaillible de la part de l'AET.

L'école de Palyon a été établie en **2006** avec une dizaine d'élèves, ils sont plus de 220 aujourd'hui. La mairie du 11<sup>e</sup> nous met à disposition gratuitement une salle polyvalente depuis des années tous les dimanches. Aujourd'hui, le besoin d'un lieu qui lui est propre, qui peut accueillir ces élèves, est primordial afin de pouvoir maintenir la sauvegarde de la langue et de la culture.

Le jour où la langue tibétaine disparaîtra, le Tibet n'existera plus. L'identité même d'un peuple est basée sur le maintien de la langue.



La solidarité est la seule solution pour contrer la politique d'extinction du peuple tibétain, menée par le gouvernement chinois depuis plus de 70 ans.

Le 11 juillet 2022, à Fécamp en Normandie, un Tibétain a été assassiné par trois ressortissants chinois sur son lieu de travail. Un élan de solidarité n'a jamais été aussi fort en dehors du Tibet. Lors d'une marche blanche organisée par la Communauté Tibétaine de France à Paris le 17 juillet 2022, il y a eu une très forte mobilisation de plus de 12 000 Tibétains venus de toute l'Europe, en hommage au Tibétain tué.

« Seul on va plus vite, mais ensemble on va plus loin », ce proverbe africain résume bien la suite à donner au combat pour un Tibet Libre !

Xavier Thinyal Karma

## RENCONTRES AVEC NOS FILLEULS

### Au Sikkim, du 18/10 au 13/11

Notre but était de rencontrer nos nouvelles filleules à Ravangla au Sikkim. Nous étions trois, Monique Piat, Annick Brantonne, dont c'était le premier voyage en Inde, et moi.

Voyage plein d'imprévus, qui commence à Delhi où grâce à Monique un contact nous attend, Zuber, avec qui nous resterons une journée à visiter la Grande Mosquée, un temple sikh, le Mémorial Indira Gandhi, le grand minaret Qûtab Minar, le Fort rouge. L'émerveillement est toujours là ! Puis Agra, et là

encore un contact nous attend, **Salim**, qui a des liens depuis notre dernier voyage de 2013 avec Monique. Il nous invite chez lui et nous permet de découvrir un pan de leur vie en Inde que nous ne connaissions pas. Il nous aide dans toutes les démarches (train, bus) et nous facilite grandement la vie. Il nous accompagne à Vanarasi, après avoir fêté *Diwali* avec lui et sa famille.

Arrivés à Vanarasi par train couchette (16h), c'est toujours la Fête des Lumières. Nous assistons à la cérémonie du feu sur le bord du Gange. Nous visitons cette ville aux lieux emblématiques, puis Bodhgaya avec ses temples bouddhistes, hindouistes, tibétains, bhoutanais et thaïlandais, puis Gaya, haut-lieu de pèlerinage hindouiste.

Nous visitons une école tenue par un ami indien de Salim et sa femme japonaise. Cette école de 70 élèves (*Prema Netta Orphanes Trust*) ne vit que par des dons et l'aide d'une Brésilienne parlant très bien le français.



Enfin à Ravangla et chacun avec sa chacune !



Avec Tenzin Yangla, la filleule de Laurent.



Tsering Dolma, ravie de rencontrer les parrains de l'AET.



« Des personnes incroyables, qui sont dans le partage de tout. »

Nous partons ensuite pour Siliguri par bus de nuit (16 heures), où nous sommes obligés de débarquer en pleine nuit, au milieu de nulle part, une petite station avec thé massala et alimentation sur place, car nous ne sommes pas dans le bon sens ! Mais en Inde, *no problem* ! Salim, qui continue le périple avec nous, trouve un *tuk-tuk* et nous arrivons à l'hôtel d'un de ses amis à 3h du matin.

À Siliguri, Monique rencontre **Tenzin Palden** à notre hôtel, puis nous passerons l'après-midi avec elle à visiter un temple. C'est une jolie jeune fille, elle est ici pour six mois pour ses études et passe des examens. Départ ensuite pour Darjeeling pour deux jours. Nous y ferons notre permis de visite du Sikkim et après moult péripéties, nous arrivons à Ravangla (trois taxis négociés pour cent kilomètres).

Nous rencontrons tout d'abord le frère de **Tashi Choedon**, ancienne filleule de Monique maintenant professeur à Dharamsala, qui nous conduit jusqu'au centre. Nous rencontrons la responsable des parrainages de l'AET, **Tsering Dolma**, très heureuse de voir des parrains et marraines de France. Très gentiment elle nous guide pour trouver les familles.

Tsering fait sortir de son école ma petite filleule **Tenzin Yangla**, qui se montre très timide et impressionnée de nous rencontrer. Tsering et le directeur du centre nous présentent les dernières réalisations,

le Mur du Souvenir où sont inscrits les noms de tous les Tibétains tombés au service de l'Inde et de tous les Tibétains qui se sont immolés. Le centre met à notre disposition deux véhicules et chauffeurs pour aller visiter le grand monastère de Ravangla et Buddha Park.

Le deuxième jour, nous sommes invités d'honneur à une petite fête à l'école, donnée pour un envoyé de Dharamsala, spectacle de chants et musiques par les enfants et photos officielles.

Nous irons déjeuner chez la maman et la grand-maman de Tenzin Palden et dîner chez ma filleule. Repas délicieux et abondants ! L'accueil que nous avons reçu des autorités et des familles a été des plus chaleureux et les bonnes dispositions dont nous avons profité nous ont comblés de bonheur.

Tsering Dolma souhaite la visite de « Guilbert » qui sera reçu à bras ouverts. Puis nous avons revu **Pema** qui nous a reçus dans son hôtel pour la quatrième fois, une femme exceptionnelle !

Ensuite départ, pour deux jours, pour Gangtok, puis Yuksom où nous avons rendez-vous avec **Thupten Tsering**, guide de trek. Encore beaucoup d'émotions. Visite du plus vieux monastère du Sikkim, une nuit et journée à Pilling avant de reprendre l'avion à Bagdogra pour Delhi, où nous avons passé deux jours avec la famille de Zuber. Encore une fois, que du bonheur !

Nous avons été reçus comme des rois (*maharadjas*) par nos amis tibétains et indiens. Qu'ils soient bouddhistes, hindouistes ou musulmans, ce sont des personnes incroyables qui sont dans le partage de tout : leurs vies... leurs maisons... leurs repas... et qui font tout pour que notre séjour soit inoubliable... et il l'est ! Mais si vous n'aimez pas le bruit des klaxons, les rues encombrées, les hôtels où le fonctionnement des salles de bains est aléatoire, les odeurs de bouse, les chaussées défoncées, les mendians et les solliciteurs de toutes sortes, alors ne venez pas en Inde !

Laurent Quillet

## UN VOYAGE À BYLAKUPPE

Nous parrainons des enfants tibétains avec l'AET depuis plus de vingt ans et depuis le début le projet de les rencontrer est en nous. Il a failli se réaliser en 2020 à Dharamsala, mais la pandémie nous a obligés à renoncer. Un long moment sans nouvelles, nous avons alors pensé que nous ne verrions jamais notre filleule. **Lobsang Dorjee**, secrétaire de Lower TCV School de Dharamsala, nous a encouragés à nous rendre à Bylakuppe, où **Tsering Disket** est aujourd'hui scolarisée.

Notre première rencontre a eu lieu ce 18 novembre. Quelle émotion ! Ce moment restera à jamais gravé dans nos cœurs. Les six journées que nous passerons ensemble nous permettront de faire connaissance avec une jeune femme attachante, réservée mais déterminée et qui porte haut la culture tibétaine...

Avec Disket nous avons visité le monastère de Namdroling, majestueux, celui de Sera Mej et celui de Tashilumpo, réplique du même nom situé au Tibet. Un moine nous a accompagnés dans une visite complète et notre filleule a été heureuse et fière d'être notre guide.

Au fil des jours, nous en apprendrons un peu plus sur elle, sa famille qui vit à Hanley au Ladakh, et ses amies de l'école, toutes du Ladakh, qu'elle nous a présentées le dernier jour. Nous avons perçu combien leur soutien et leur présence étaient essentiels. Des repas de midi que nous prenions ensemble, Disket rapportait chaque jour de quoi améliorer l'ordinaire du dîner de ses amies...

Nous avons été impressionnés par cette jeune Tibétaine de 18 ans qui vit dans des conditions matérielles plutôt spartiates, loin de sa famille depuis de nombreuses années, mais qui est animée d'une volonté et d'un courage qui forcent l'admiration. Au fil des jours nous avons découvert qu'elle pratiquait le *Riglam*, concours d'éloquence, mais aussi qu'elle participait à des rencontres de basket et de danses tibétaines...

Nous sommes par contre beaucoup plus partagés concernant l'école. À notre arrivée, nous avons été reçus chaleureusement mais très brièvement par le directeur, qui nous a proposé... de partir une semaine avec notre filleule !



Tsering Disket, notre filleule.



Moulin à prières, Disket et Luc.



Au monastère de Namdroling, avec Brigitte.



Disket et l'éléphant, près de Bylakuppe.



Lobsang Tsomo au Head Office de Dharamsala.



Lobsang Tsomo à l'AET Paris.

Surprenante et très contestable idée, bien peu susceptible de mettre Disket en confiance et dont on dispose sans même solliciter son avis. Nous avons pourtant essayé dans les semaines précédentes de préparer notre visite en demandant l'aide de l'école, en vain. En résumé, c'est « faites ce que vous voulez, c'est votre affaire » ! Un minimum de soutien aurait été utile, car il y a peu à faire autour de Bylakuppe.

Nous n'avons pas non plus visité l'école. C'est surtout dommage pour nos filleul(e)s qui perçoivent ce manque d'accompagnement. Nous l'avons d'autant plus déploré que nos échanges avec Lobsang Dorjee ont été nombreux, denses et chaleureux.

Autre aspect important à ne pas négliger : le PAP (*Protected Area Permit*) nécessaire pour se rendre en zone tibétaine. Il faut le demander par Internet et trois mois nous ont été nécessaires pour l'obtenir. Une fois sur place, il faut se présenter au poste de police en prévoyant au minimum deux heures, car il nous a été demandé des copies de nos passeports, de nos visas, de nos demandes de PAP et des photos d'identité. Le poste de police ne dispose pas de photocopieuse... Profil bas et patience. C'est une condition pour se déplacer sereinement et tranquillement à Bylakuppe... La suite de notre voyage nous a montré que la police indienne pouvait être pesante. Pour terminer, nous vou-

drions vous encourager, si vous le pouvez, à rendre visite à vos filleuls à Bylakuppe. Ils en seront heureux et fiers.

Luc et Brigitte Grangeon

## UNE REPRISE QUI SE CONFIRME

### JPO et visite surprise

Les Portes ouvertes des 3 et 4 décembre se sont déroulées dans l'amitié et la bonne humeur. Le voyage AET prévu cet été au Ladakh est complet et plusieurs parrains et marraines ont profité des JPO pour déposer leur chèque d'inscription. On ne dira jamais assez combien ces retrouvailles nous font du bien à tous et nous redonnent courage pour œuvrer de plus belle dans le sens de notre fervent engagement !

Chargée de hautes responsabilités dans l'administration des TCV, **Lobsang Tsomo** a été invitée à faire des conférences pour l'association *Les Amis du Tibet-Luxembourg*. Faisant un crochet par Paris, elle a pu rendre visite à l'AET le 12 décembre, où trois administrateurs ont pu l'accueillir : Gilbert Leroy, Georges Bordet et Martine Giraudon. Avec Tenzin, ils ont ainsi pu travailler sur des cas très concrets et résoudre quelques difficultés. Petit message : les téléphones portables sont interdits dans les écoles TCV, les écoliers doivent les laisser dans leur famille ou chez leur correspondant lorsqu'ils sont internes. Il paraît aussi que les plus jeunes avaient tout oublié de ce qu'ils avaient appris lorsqu'ils sont revenus en classe après la période Covid !



## UN DÉMÉNAGEMENT À L'OPH

Grâce à Tenzin Yangkyi, secrétaire des parrainages à l'école TCV de Patlikhul, puis de Chauntra (la même école en réalité, déménagée à cause des crues de la rivière Béas) où elle parraine aussi, une marraine a été informée du déménagement de son grand-père de l'OPH (Maison des Personnes âgées) voisine. Bien sûr l'idée de devoir ainsi plier bagage et abandonner leur joli cadre de vie ne les a pas réjouis. Mais les parrains qui ont des filleuls à l'OPH de Chauntra peuvent être rassurés, le transfert a eu lieu ce 16 janvier 2023 dans de bonnes conditions et d'après les photos reçues par la marraine leur nouveau foyer paraît moins vétuste. L'AET du reste y a financé des projets et comme à Chauntra, ils ne peuvent plus glisser et tomber sur le nouveau pavement.

Avec Lobsang Tsomo, nous avons évoqué ce sujet des déménagements. Il vaut aussi pour les écoles qui se dépeuplent, faute d'enfants susceptibles de franchir désormais la frontière avec le Tibet. Les TCV complètent leurs effectifs avec nombre d'écoliers pauvres de régions himalayennes de même culture comme le Spiti, le Zanskar, etc. L'autre problème des regroupements est qu'il ne faut pas trop vider les bâtiments car privés de leurs habitants, ils se dégraderaient encore plus vite du fait du climat.

Nos filleuls âgés ne parlent pas anglais et pour beaucoup ne savent pas lire. C'est dommage, car c'est un bel hommage que rend à son

courageux peuple une jeune Tibétaine d'aujourd'hui, née au Népal et réfugiée au Canada, dans son roman, récemment traduit chez Buchet-Chastel. Elle a rencontré les associations chez l'éditeur le 10 février.

## MARTINE DÉMISSIONNE

Non, ce n'est pas un nouvel album d'une série bien connue, mais la mauvaise surprise du CA du 28 janvier 2023. **Martine Parlarrieu** doit quitter le Conseil d'administration ainsi que la DR 75, afin de réaliser un nouveau projet qui l'éloignera souvent de Paris, voire de France. On a tous passé de belles années constructives et joyeuses ensemble et on lui souhaite vraiment tout le meilleur, sachant qu'elle n'abandonne pour autant ni son engagement de marraine, ni la cause du Tibet, qu'elle sert avec cœur depuis plus de quarante ans.

Et d'ailleurs, **à quand un Coup de jeune dans le CA ?** Vous aimez le Tibet, les Tibétains, les valeurs de cette civilisation multiséculaire. Faites-vous confiance, car comme chacun des administrateurs de l'AET, vous avez des compétences que vous pouvez mettre au service de l'association. Vous apprendrez peu à peu et si parfois vous avez l'impression d'y sacrifier de votre temps, de votre argent, cette générosité-là vous rendra cependant très fier et très heureux d'avoir rejoint le CA.



© Tenzin Yangkyi



© Tenzin Yangkyi

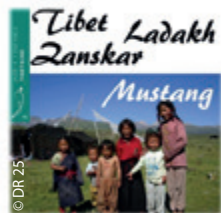
*Ils sont bien arrivés à Jampaling, près de Dharamsala, une OPH où l'AET a financé pas mal de travaux !*



© Éditions Buchet Chastel

*Le roman de ceux qui ont fui le Tibet. Bien sûr, l'AET était là le 10 février.*

Expositions organisées par l'Aïto à l'Échelle Théâtrale  
Mortieu (Château Perleux) 22 et 23 octobre  
Pontarlier (salle annexe des Récréations) 12 et 13 novembre  
Époy - Arsanval - Aïtoles



Une affiche enfin de retour  
dans la DR 25!



Stand et exposition à Mor-  
teau, octobre 2022 (DR 25)



Odette, Chantal, Marie-Jo et  
Sylvain (DR 31)

## LA REPRISE DES DR

Les Parrains voyagent à nouveau, certaines Délégations régionales de l'AET ont retrouvé leurs activités cet automne. Pour son voyage au Sikkim, **Monique Piat (DR 86)** avait pris soin, via le Forum du site de l'AET, d'inviter d'autres parrains à les accompagner et au retour, comme **Véronique Bussereau (DR 49)** ou **Nicole Touzet (DR 29)**, elle a choisi l'option Marché de Noël, tandis qu'**Annick Sueur-Singh (DR 61)** effectuait quelques ventes dès novembre.

La DR 25, conduite par **Patrick Roy**, a repris le chemin des stands et des expositions-ventes, au Village d'Asie d'Audincourt le 2 octobre, à Morteau les 21-22-23 octobre et à Pontarlier les 11-12-13 novembre, tandis qu'**Armelle Paget** poursuivait à la Biocoop de Saint-Laurent le 3 décembre. Elle traduit aussi *La Lettre du Ladakh*, mais cette année, mystère, les parrains l'ont reçue en anglais et non en français !

**Martine Chebat (DR 06)** participera avec un stand AET au Village de la 9<sup>e</sup> Journée du Tibet Libre de Ville-neuve-Loubet le 12 mars prochain. Mais la municipalité n'a pas accédé à sa proposition de faire venir le film *Balloon* de Pema Tsenden.

Sans les parrains et marraines qui leur prêtent main forte, nos délégués régionaux auraient bien du mal à faire quoi que ce soit ! **Chantal Wernert (DR 31)** le dit fort bien dans ce petit bilan qu'elle nous a envoyé fin décembre, au terme

d'une année encore bien marquée par l'épisode Covid qui a provoqué tellement d'annulations et de bouleversements !

## Toujours debout dans le 31

Au cours de cette année 2022, un sympathique et joyeux repas annuel a eu lieu avec ceux qui ont pu se déplacer au restaurant *Le Yéti* de Toulouse, l'esprit de solidarité envers nos amis réfugiés tibétains est toujours présent et intact à travers nos parrainages.

Et c'est le 4 décembre dernier qu'un crépitement de feu de cheminée nous accueillait en pénétrant le hall d'*Utopia*, le beau cinéma d'art et d'essai toulousain. C'est là que Sylvain a joué à l'acrobate pour hisser les drapeaux de prières pendant un temps idoine, que Marie-Jo a montré ses talents artistiques pour disposer l'artisanat tibétain sur notre stand AET. Odette, venue exprès de Cahors, nous a rejoints de sa présence active, ainsi que Jacques assurant logistique et photos.

Le plaisir de votre visite, Anne-Marie, Jean-Claude et vos filles souriantes, puis celle de Marie-Christine ont ensoleillé cette journée ainsi que celles et ceux, qui, malgré l'ambiance délétaire et « le temps qui ronge et érode », sont restés sensibles à la cause tibétaine. La recette de ce jour s'élève à 846 € (dons inclus) et sera affectée aux projets venant en aide aux Personnes âgées. Soyez toutes et tous remercié.e.s !

**Chantal Wernert (DR 31)**

## Alpes Maritimes et

### Monaco (06 et Monaco)

#### Martine Chebat

6, avenue Joseph Durandy  
Domaine de Canta-Galet – B3  
06200 Nice  
martine.chebat@gmail.com

## Doubs (25, 21, 39, 90, Suisse)

### Patrick et Armelle Roy

Le Bollot  
25 570 Grand'Combe  
Chanteleu  
aetdelegation25@orange.fr

## Finistère (DR 29)

### Nicole Touzet

12, rue de la Liberté  
29790 Pont-Croix  
nicoletouzet@sfr.fr

## Haute-Garonne (DR 31)

### Chantal Wernert

31 rue des Açores  
31240 Saint-Jean  
chantal.wernert-blin@sfr.fr

## Indre-et-Loire (37)

### Martine Giraudon

24, rue Auguste Comte  
37000 Tours  
martine.giraudon@orange.fr

## Maine-et-Loire (49)

### Véronique Bussereau

9, rue Marthe Formon  
49360 Toutlemonde  
veronique.bussereau@gmail.com

## Orne (61)

### Annick Sueur-Singh

115 A Hameau des Thermes  
Rue du Château de Couterne  
61 140 Bagnoles-de-l'Orne  
annicksueur@orange.fr

## Alsace (DR 67-68)

### Jean-Jacques Boust

c/o Mathilde Arrive  
23 rue de la Lune  
67300 Schiltigheim  
info@aet6768.eu

## Savoie (73)

### Denis Berton

730 Avenue du Granier  
73490 La Ravoire  
denisberton73@gmail.com

## Vienne (86)

### Monique Piat

19, rue du Bois Brun  
86800 Tercé  
envertetbleu@yahoo.fr

## Haute-Vienne (87)

### Françoise Cournède

14, rue Léon Roby  
87000 Limoges  
aet.delegation87@gmail.com



Le chörten du terrain de sport de l'école TCV de Choglamsar, construit à l'époque avec l'aide de Pierre Perrin.

Le stand et l'exposition de la DR 25, enfin de retour à Pontarlier les 11, 12 et 13 novembre 2022!





© TCV Chauntra  
À la fin de son rapport sur les pompes solaires financées par l'AET Passang Tsering, le Principal de TCV Chauntra nous dit « Merci d'être la raison pour laquelle nous avons le sourire ».



© Martine Giraudon  
Jeunes du Tibet pleins de zèle ou joyeuses personnes âgées, nous sommes fiers de prendre soin de vous.

Si vous souhaitez vous aussi aider un projet de votre choix, indiquez dans votre courrier celui auquel vous attribuez votre don. Vous recevrez chaque année un reçu fiscal, car les dons de l'AET sont déductibles des impôts à hauteur de 66% dans la limite de 20% du revenu imposable. **Merci pour votre indéfectible générosité.**

## RÉCENTS PROJETS FINANCÉS

### Une Salle d'art à TCV Chauntra

Le Conseil d'administration du 9 octobre 2022 a voté un transfert de **10 000 €** pour la rénovation d'une salle qui sera entièrement dédiée à l'enseignement et la pratique artistique, avec achat du mobilier et du matériel afférents.

### Aides diverses pour les jeunes

Le CA du 9 octobre a voté une compensation de **4 104 €** au *Head Office* de Dharamsala pour distribution à des étudiants TCV dont le montant des parrainages est insuffisant, soit 18 € par mois pour un an en faveur de 19 étudiants rattachés à 5 centres. Par ailleurs, sous la forme d'un parrainage collectif, il a également voté un envoi de **5 500 €** pour 10 enfants scolarisés à Ravangla, dans le Sikkim, pour 2021 et 2022. Enfin, le CA du 4 décembre a validé **17 000 €**, à la demande de la Ministre lors des 40 ans, pour la nourriture de 1 345 enfants externes et pensionnaires de 37 écoles dirigées par le Département de l'Éducation, puis **27 600 €** pour 100 des 1957 écoliers pauvres de régions himalayennes : ce public représente actuellement 30% du total des TCV.

### Travaux de réfection

Le CA du 4 décembre a validé un transfert de **5 000 €** pour la rénovation de 3 bureaux dans le campement de Poanta Cholsum, comptant 125 familles et situé près de Dharamsala. Et le CA du 28 janvier 2023 le remplacement de la porte et des fenêtres, ainsi que l'achat de matériel de bureau pour le Bureau du *Welfare officer* du camp d'Herbertpur, qui s'occupe de 1 300 Tibétains vivant à proximité, dans l'état indien de l'Uttarakhand, pour un montant de **2 800 €**.

### Campagnes permanentes AET

Le CA du 28 janvier a voté deux transferts : **5 000 €** pour la *Ngoenga School*, qui accueille de jeunes handicapés moteurs et cérébraux tibétains, et **2 000 €** dans le cadre de la collecte pour les Personnes âgées. Merci de tout cœur à tous nos généreux et fidèles donateurs.

### Parrainages collectifs de Personnes âgées.

Comme chaque année, le CA du 28 janvier a voté un transfert de **10 000 €** pour 30 Personnes âgées du Népal et un transfert de **15 000 €** pour 50 Personnes âgées de l'Inde.

Pour les enfants comme pour les personnes âgées, l'AET demande la liste détaillée des bénéficiaires de ses parrainages collectifs.

# Les transferts de parrainages en Inde et au Népal

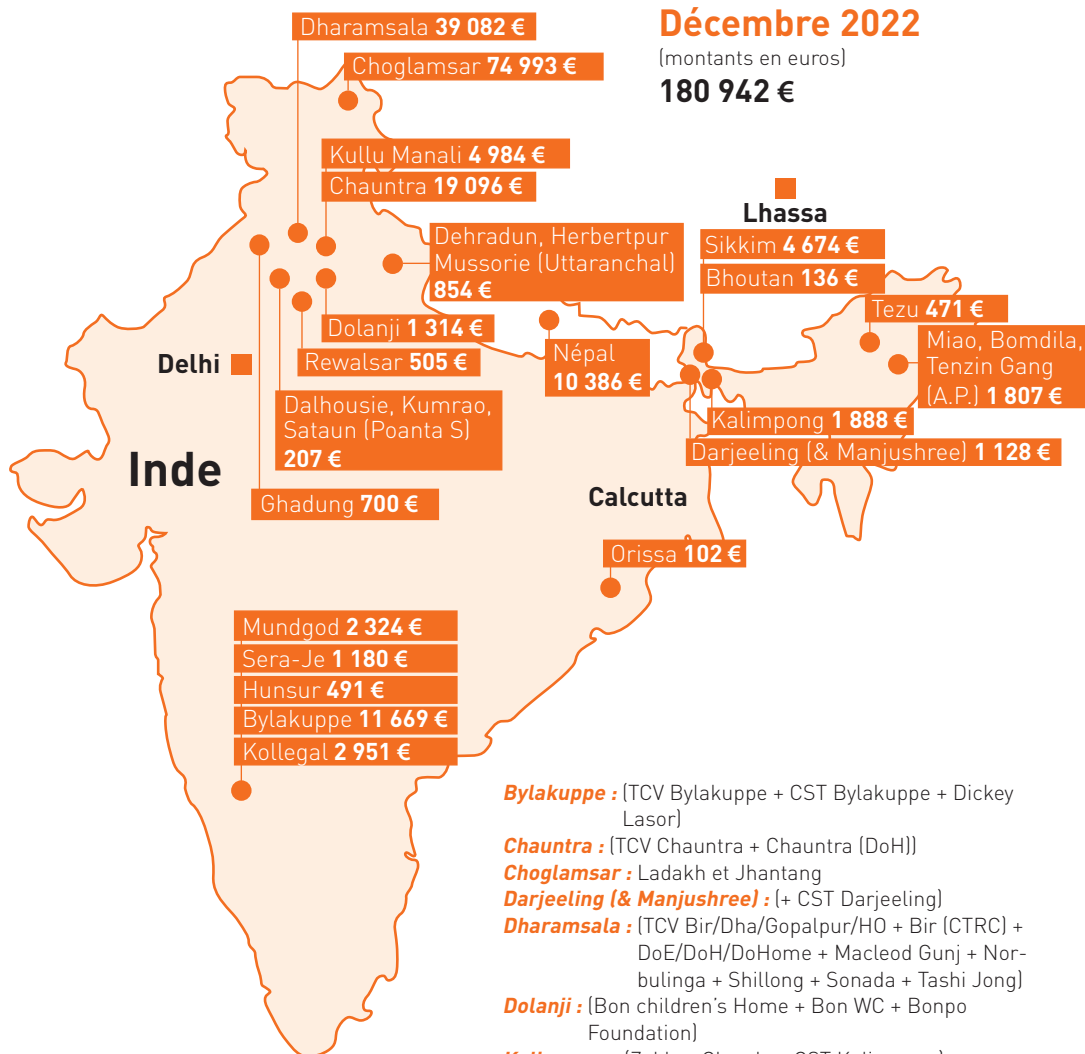
La Vie  
de l'AET



## Décembre 2022

(montants en euros)

### 180 942 €



**Bylakuppe** : (TCV Bylakuppe + CST Bylakuppe + Dickey Lasor)

**Chauntra** : (TCV Chauntra + Chauntra (DoH))

**Choglamsar** : Ladakh et Jhantang

**Darjeeling (& Manjushree)** : (+ CST Darjeeling)

**Dharamsala** : (TCV Bir/Dha/Gopalpur/HO + Bir (CTRC) + DoE/DoH/DoHome + Macleod Gunj + Norbulinga + Shillong + Sonada + Tashi Jong)

**Dolanji** : (Bon children's Home + Bon WC + Bonpo Foundation)

**Kalimpong** : (Zekhar Chosde + CST Kalimpong)

**Kollegal** : (CST Kollegal + Teach-Kollegal)

**Kullu Manali** : (Dobhi + Pondoh Tashi Ling + CST Shimla)

**Mundgod** : (Mundgod + Drepung Monastery)

**Népal** : (ART + CST Népal Boudha + CST Népal Lazimpat + Snow Lion Foundation)

**Rewalsar** : (Drigung + Holy Cave)

**Sikkim** : (Ravangla + Gangtok)

## LA CHINE DE XI EN SIX POINTS

Six contributeurs chevronnés qui tous, précisent-ils, aiment la Chine, signent cet ouvrage précis, documenté et très accessible, sous la direction de Pierre-Antoine Donnet. Quatre photos inédites prises à Tiananmen en juin 1989 rappellent d'où vient la Chine moderne, complétant des analyses nuancées, réalistes et en phase avec l'actualité, qu'il s'agisse de la guerre russe en Ukraine ou des possibilités offertes par la haute technologie à un régime obsédé par la « sécurité » et la surveillance de ses habitants, a fortiori lorsqu'ils sont tibétains ou ouïghours. Ce passionnant « Portrait d'un pays au bord de l'abîme » se conclut par l'espoir qu'un jour « la nation chinoise pourra enfin apporter son génie dans la construction du monde de demain ».

**Le Dossier chinois,**  
**Collectif d'auteurs,**

**Le Cherche Midi, 287 pages, 21,90 €**

## À LA CROISÉE DES CIVILISATIONS

Du 26 octobre 2022 au 6 février 2023, le Musée Guimet a présenté une sublime exposition consacrée aux fouilles archéologiques lancées il y a un siècle et poursuivies selon les aléas d'une histoire tourmentée par les chercheurs français et afghans passionnés par ce riche patrimoine. Ressurgit tout l'art bouddhique, sous influence grecque et indienne, d'un pays qui sera ensuite acquis à l'islam, civilisations rivalisant de beauté dans des sites où souffle une mystérieuse inspiration. Un riche catalogue vient à point compléter la visite, il est absolument splendide !

**Afghanistan, Ombres et Légendes,**  
**Musée Guimet, collectif d'auteurs,**  
**Éditions MNAAG, 262 pages, 39 €**

## UN VOYAGE DANS LES ANNÉES 30

Il périt en mer à 36 ans, torpillé par les nazis en 1941 au large de l'Écosse. Mais avant il fut un écrivain voyageur accompli, fin lettré, philhellène, féru de peinture, d'architecture, de musique et non exempt d'humour. Le récit est composé en diptyque, opposant le culte de la machine et la raide idéologie bolchévique russe (seule Kiev lui semble un peu plus libre) à l'osmose souriante et pieuse des Tibétains affrontés à leurs rudes montagnes, sans parler des huit jours en avion ou hydravion pour gagner les Indes, alors britanniques, en alignant aérodromes et escales. À savourer lentement sans brûler les étapes.

**De la Russie au Tibet,**

**Robert Byron,**

**Les Belles Lettres, 326 pages, 13,90 €**

## MESURER LA TERRE AVEC SON CORPS

Sous le titre *We Measure the Earth With Our Bodies*, la jeune Tibétaine publiait ce premier roman de toute beauté l'année dernière au Canada. Un découpage astucieux amène le lecteur à voyager dans le temps de plusieurs générations, de 1960 à 2012, du refuge à l'exil, en suivant les parcours de trois enfants fuyant avec les adultes par le Mustang, emportant l'humble statuette d'argile d'un mystérieux Saint Sans Nom. Plusieurs voix et regards donnent vie à cette fresque puissante, surprenante, fruit de longues recherches, avec une poignante et douce histoire d'amour. Un récit universel, mais absolument, purement, courageusement tibétain, interrogeant l'avenir d'une nation occupée.

**Quand notre terre touchait le ciel,**  
**Tsering Yangzom Lama,**  
**Buchet-Chastel, 565 pages, 24,80 €**

Ce bon de commande est loin de recenser la totalité des cadeaux susceptibles de faire découvrir la culture tibétaine à vos proches.

Nous proposons brûle-encens et son encens à 23 €, écharpes, cache-cols, foulards, pochettes en soie, colliers et bracelets...

Veuillez interroger le Siège, votre Délégation régionale ou le site

Bon  
de commande



|  | Prix emporté | Prix + Frais d'expédition | Quantité | Prix total à payer |
|--|--------------|---------------------------|----------|--------------------|
| <i>Évolution du Tibet en 30 ans d'histoire</i> (coffret de deux DVD), de Gilbert Leroy, 2017 | 30 €         | 33 €                      |          |                    |
| <i>1981-2011, Trente ans AET</i> , 30 témoignages, 30 ans d'action                           | 10 €         | 12 €                      |          |                    |
| CD <i>Inner peace</i> , d'Ani Chöying Drolma   | 18 €         | 20 €                      |          |                    |
| CD <i>Rain of blessings, Vajra Chants</i> de Lama Gyurme et Jean-Philippe Rykiel             | 15 €         | 17 €                      |          |                    |
| CD <i>Tibetan Incantations</i>   | 15 €         | 17 €                      |          |                    |
| CD <i>Buddhist chants</i>  | 15 €         | 17 €                      |          |                    |
| <b>Enveloppes et cartes postales</b>   |              |                           |          |                    |
| Enveloppe AET image couleurs, Par paquet de 20 enveloppes                                    | 5 €          | 6 €                       |          |                    |
| Cartes portraits noir et blanc (lot de 10)   | 7 €          | 8 €                       |          |                    |
| <b>Livres</b>  |              |                           |          |                    |
| <i>Kora, combat pour le Tibet</i> de Tenzin Tsundue, 2006                                    | 5 €          | 7 €                       |          |                    |
| <i>Tibet, mon rêve, Treize parcours de vie</i> , 2017  | 12 €         | 15 €                      |          |                    |
| <i>Le Petit prince</i> (en tibétain),  | 18 €         | 21 €                      |          |                    |
| <i>Alexandra David-Neel, exploratrice et féministe</i> , de Laure Dominique Agniel           | 19,90 €      | 24 €                      |          |                    |
| <i>Nouvelle Réalité</i> , Le Dalai-Lama et Sofia Stril-Rever                                 | 19 €         | 23 €                      |          |                    |
| <i>Tibet, my dream</i> , Thirteen life paths   | 12 €         | 15 €                      |          |                    |
| <i>Premiers pas sur le chemin du bonheur</i> , Marie-Claire Malejacq                         | 22 €         | 25 €                      |          |                    |
| <b>Drapeau à prières tibétain</b>  |              |                           |          |                    |
| Drapeau prières 25 x 35 cm   | 21 €         | 26 €                      |          |                    |
| Total de votre commande en euros   |              |                           |          |                    |
| Nombre d'articles commandés  |              |                           |          |                    |



### Pour commander

Par fax : 01 55 28 31 10 - Tél : 01 55 28 30 90

Par courrier : AET - 4, passage Lisa 75011 Paris

Par courriel : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

Votre chèque est à libeller à l'ordre de : Aide à l'Enfance Tibétaine (ou AET)

Votre adresse de livraison et téléphone :



**Nom - Prénom :** .....

**Adresse :** .....

**Code Postal - Ville :** .....

**email :** ..... **Tél.:** .....

**J'ai connu l'AET par :** .....

**Oui, je désire parrainer avec Aide à l'Enfance Tibétaine / AET (cocher au choix) :**

- Un enfant tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un adolescent tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un étudiant tibétain réfugié ..... 45 €/mois
- Une personne âgée tibétaine réfugiée ..... 20 €/mois
- Une collectivité tibétaine (école, crèche) ..... 16 €/mois  
ou une mensualité plus élevée (entourer) .. 32 €/mois - 48 €/mois
- Un parrainage collectif écolier ..... 16 €/mois
- Frais d'ouverture du dossier parrainage ..... 16 €

**à compter du :** .....

**Oui, je désire faire un don et/ou devenir adhérent de l'AET :**

- Don pour un projet ..... €
- Don à l'AET ..... €
- Cotisation « Membre Bienfaiteur » ..... 150 €/an

Conformément à la loi de finances en vigueur, 66% de la somme versée est déductible des impôts et fait l'objet d'un reçu fiscal en fin d'année.

**Mon paiement comprend :**

..... mois de parrainage x ..... € (mensualité choisie) ..... €

Frais d'ouverture du dossier de parrainage ..... €

Don ou cotisation ..... €

Montant total de votre chèque ..... €

Signature

En votre qualité de parrain ou marraine, de membre bienfaiteur ou de donateur, vous recevrez le journal de l'AET, *Tashi Delek*.

Fait à : ..... Le : .....